



يسُوا تَك جِن هُوِي اِيْفِينِيْب مِهَلِيَة Yasuu'a tak jin hooy iifiiniib mheeliya

- ⁰¹ جَرَّاسِيْن اِيْدْنَة هَاش، جَلِيْلِي دَرَاغ اِيْقِيْب اِيْنِيْم اَوْدَر اَوْرَاو اِيْكْتِمْنَة-
⁰² يَسُوْا تُفَلُوْكَاتِي تِكْوِيَاْنِهَوْب، مِيْمَشَايِي فِرْ اُتَك جِن هُوِي اِيْفِيْنِي يَاشِيْش-
⁰³ اُوْن اُوْتَك مِيْمَشَايِيْب اُسْكِنَاْبُو- اَرِيْ قَال هُنْ شِيْنشِيْلِي دِهَآي اَدْقِرَة هَكُوْرَاب كِيْكِي-
⁰⁴ قُوْدَة دُوْرَة يَآيْنُوْة اِرْقَدُوْة يِيْتِيُوْة شِيْنشِيْلَايِيُوْة يِهِيْگُوْر نِيْبِكَة، تِيْبِيُوْة تِيْنشِيْلَاوْة كُنَا، تَك هُنْ اَرِيْ كِيْمَسَاْبَاك-
⁰⁵ وَهَوَادُوْة اُوْمِيَايُوْة اِيْمِيْمَشَايِيُوْة اِرْبَايِيُوْة دَايِي، «وَهِيْلِي» اِيْد، اِقْرُوْيوْه اُوْتِيْبِي لِهَسِي-
⁰⁶ اُوْن اُوْتَك يَسُوْا سَقِي مِهِيْنِي رِهِيْنِهَوْب، بَرُوْه سُورِي دِيْبِيَايْت اِقْتَفْت،
⁰⁷ وَنْ هَسِي «يَسُوْا اَكُوْاسَنْتَة اَنْتَقِيْقَانَاي اَوْر- نَانْ هُوْسِي هَرِيُوْة؟ وَتِيْتْ هُوْكَ اَهْرِيُو، بِالْهَسَاْهِيْب-» اِدِي-
⁰⁸ يَسُوْا اِيْجِنِي اَمِرِي يِهِي «اُتَكِي فِرْ ا!» سُورِي دِيَاْبُو-
⁰⁹ يَسُوْا اُوْتَك «آب اِيْدْنَهَوْكَ؟» اِدِهَوْب اُوْتَك،
«هِيْن قُوْدَابَة اَكُوْه، اُوْسْمُو قُوْدَاب اِيْدْنَهِيْب-» اِدِي-
¹⁰ اَن اَجِن يَسُوْا وَتِيْتْ يِهَرُوْنِيْت،
«وَهَآشْ هُوِي فِرْ اَنَة بَادِيَة هُوْن-» اِدِيْن-
¹¹ بِيْن اُوْمِهِيْن كَهَنْسِر كَرَم اَوْرْبَاي اِكُوْبِر اِيْفِيْن-
¹² اَجِن يَسُوْا وَتِيْتْ يِهَرُوْنِيْت «هِيْن اُوْن اِيْكَهَنْسِرِيْب شُوْمَة نِيْد، اِيْشَة هُوْن-» اِدِيْن-
⁰¹ Jaraasiin iidna haash, Jaliili daraag eefeeb eeyam oodar ooraaw iktimna.
⁰² Yasuu'a tufalluukaati tikwiyaanhoob, miimashaayee fir'a tak jin hooy iifiini y'ashish.
⁰³ Uun uutak miimashaayeeb askinaabu. Aree gaal han shinshili dehaay adgira hakwiraab kiiki.
⁰⁴ Gwida doora y'ayeewwa iragadawwa yayteewwa shinshilaayeewwa yhiikwarneebka, teeyaywa tishinshilaawwa kat'i, tak han aree kiims'abaak.
⁰⁵ Whawaadwa oomb'eewwa imiimashaayeebwa irbaayeebwa daayi, «Wheeli» iid, igarooyooh aweeyee lhasi.
⁰⁶ Uun uutak Yasuu'a sagi mhiinii rhiyanhoob, barooh suurii dhibiyaayt ignaft, win hissii «Yasuu'a Ukwaasana Utageegaanaay Oor! Naan hoosi harriwa? Winneet hook aharriiw, baalhasaaheeb!» idi.
⁰⁸ Yasuu'a eejini amir yhi «Utakii fir'a!» suurii diyaabu.
⁰⁹ Yasuu'a ootak «Aab iyadnahook?» idihoob uutak,
«Hinini gwidaaba akooh, oosmu Gwidaab iyadnaheeb.» idi.
¹⁰ Aan aajin Yasuu'a winneet yhariwniit, «Whaash hooy fir'ana baadiya hoon.» idiin.
¹¹ Been oomhiin khansir karam oorbaay ikwiir iifiin.
¹² Aajin Yasuu'i winneet yhariwniit «Hinini oon ikhansireeb shuuma niyad, isha hoon!» idiin.

13 يَسُوْأُ «دَائِيْتُو، إِكْهَنْسِرِ شُوْمَانَتَه» إِدَعُ- بِيْنَهَوْبِ آجِنِ
أَتَكِي إِفْرَانِيْتِ، إِكْهَنْسِرِيْبِ شُوْمِيَانِ- اَنْ إِكْهَنْسِرِ إِقْدِيْسُوْه
دَائِيَانِيْتِ، اُوْرِبَهْ اُوْدَرْوَهْ هُوِيْ اِيْفِيْنَايَهْ يَمَهْ فَايِبِ دِّيْبَانِ،
بِرَاهْ مَلُوْ اَلْفَهْ يَإِيْنِ كَسْتِيَهْ اَيْمِ اِيَهِيْنِ-

13 Yasuu'a «Daayiitu, ikhansir shuumaana!»
idi. Beenhoob aajin utakii ifir'aniit,
ikhansireeb shuumiyaan. Aan ikhansir
igidiyeesooh dhaabiyaaniit, oorba oodaroooh
hooy iifiinaayi yami f'iib dhibiyaan, baraaah
malu alfa y'iin kasseeh aayam iyheen.

14 تَوْنِ تَوْنَهْ رَهِيَانِ إِكْهَنْسِرِيْقَهْ، وَلَهْ تَمْدِيْنَاوَهْ تِيْدِرَاوَهْ
هَدِيْتِ دَائِيَانِيْتِ، اُوْنِ اَسْكَتَهْ اُدْهِيِيْ دَهَايِ هَدِيْدِيَانِ- كَسُوْه
اُوْدَهِيْ إِفْرَانَهْ، تَوْتِ تَوْنَهْ تِكْتِيْتِ رَهْمَهْ اِيْدِنَهْ اَكُوْه-

14 Toon toona rhiyaan ikhansireega, walla
tumadiinaawwa tidir'aawwa hadiit
dhaabiyaaniit, oon usakana udehayii dehaay
hadiidiyaan. Kassuuh udehay ifir'ana, toot
toona tikeet rha iidna akooh.

15 يَسُوْاِيْ دَهَايِ اِيْبَانَهَوْبِ، اُوْتَكِ بِيْبِ قُوْدَهْ جِنِ هُوِيْ
قِيْقَا، بَرُوْهْ بِيْنَتُوِيْ سَايْ، وَهَالُوْهْ شِيْبُوْبَا، هَلْكَابِ كُوْبَابِ
اِمْرِيْنِ- اُوْدَهِيْ بِيْنَهَوْبِ وَنَيْتِ اِرْكَوِيْنِ-

15 Yasuu'ii dehaay eeyaanhoob, ootak beeb
gwida jin hooy giigaa, baruuh beentooy s'ee,
whaaluuh shiboobaa, halakaab kwayaab
imriin. Udehay beenhoob winneet irkwiin.

16 اُوْدَهِيْ تَوْنَهْ رَهِيْنِ، كَكِ اُوْتَكِ اَجِنِ هُوِيْ إِفْرَانِيْتُوْهْ،
اِنَارِيْتِ تَوْنَاوَهْ، إِكْهَنْسِرُوْهْ سَكِيَانِيْتِ تَوْنَهْ رَهِيَانِ اُوْدَهِيْ
اَسْكَتَهْ يَهِيْنِ-

16 Udehay toona rhiyan, kak uutak aajin
hooy ifir'aneetwa, in'ireet toonaawwa,
ikhansirwa sakiyaaneet toona rhiyaan
udehay usakana yhiin.

17 اُوْدَهِيْ يَسُوْاِيْ دَهَايِ «وَهَاشِيْسُوْنِ قِيْقَا»- إِدِيْنِ-

17 Udehay Yasuu'ii dehaay «Whaashisoon
giigaa!» idiin.

18 يَسُوْأُ تَفْلُوْكَهْ يَأْمَتِ إِفْدِيْنِ هِيْنَتِيْنَهَوْبِ، اُوْتَكِ اِيْجِنِ هُوِيْ
اِفْرَانِيْ، يَسُوْاِيْبِ وَنَيْتِ يَهَرُوْ، «اِيْتِرْمَهْوَكِ اُنْدَعُ»- إِدَعُ-

18 Yasuu'a tufalluuka y'amt ifdin
hiintayanhoob, ootak eejin hooy ifir'ani,
Yasuu'iib winneet yhariw, «Itramhook andi.»
idi.

19 يَسُوْأُ اِرْبِتِ، اَتَكِيْ دَهَايِ «اِيْدُوْئِيْكَ بِيْتَهْ- اَنْكُوْنَهْ دَهْوَكِ
اِدَايِيْتِ تَوْنَاوَهْ، دَهْوَكِ اِيْشَبُوْبِيْتِ تَوْنَاوَهْ اِدَهَايِ هَدِيْدَا»-
اِدَعُ-

19 Yasuu'a iribt, utakii dehaay «Eedhiweek
baya! W'ankwana dehook id'iyeeet
toonaawwa, dehook ishboobeet toonaawwa
idehaay hadiidaa!» idi.

20 اُوْتَكِ تَتَمِنِ مَدِيْنَاتِيْ وَهَاشِ اِيْبَهْ- يَسُوْأُ دَهَايِ اِدَايِيْتِ
تَوْنَهْ هَدِيْدِيْتَهْ- اُوْدَهِيْ كَسُوْه اُجْبَمِيْنِ-

20 uutak titamin madiinaati whaash ibi.
Yasuu'a dehaay id'iyeeet toona hadiidiya.
Udehay kassuuh ajjabamiin.

تَاوْرِ تَايَاتُوْهْ لَهَاتِ تَكْتُوْهْ

T'oor t'ayaatwa lhaat takatwa

21 اُوْنْتَا يَسُوْأُ اِيْمِيْ دَرِ اُوْرَاوِ فَلُوْكَاتِيْبِ اِيْبَاهَوْبِ، كَسُوْه
اُوْدَهِيْ وَايُوْهْ يَهَقْتِنَهْ، بَرُوْهْ اِيْمِيْبِ هَايِيْ، اِكُوْلْنَهْ اِسْأَنَهْ-

21 Oont'a Yasuu'a eeyami dar ooraaw
falluukaatiib ibaayhoob, kassuuh udehay
w'aayooh yhigitna, baruuh iyameeb haayee,
ikwilalna is'ana.

22 تَكِ جَايِيْرُسِ اِيْدِنِيْ، دِيْنِيْ قُوْهْ مُدِيْرِ اِيْبِيْتِ، يَسُوْأُ
رَهِيْنَهَوْبِ اِرْقَدَايَهْ وَهِيْ دِّيْبَايْتِ،

22 Tak Jaayiirus iidni, diini gawi mudiir
eeyayt, Yasuu'a rhiyanhoob iragadaayi whii
dhibiyaayt,

23 وَنَيْتِ هُوِيْ يَهَرُوْتِ «اُوْتِيْ دَبْلُوْتِ بِيْتِيْدَهْ اَنْقَادَتُوِيْ-
مَاتِ يَأِيْنِيْكَ كَهِيْ دَاسَهْ، دَايِيْبِ نَارِيْتِ بَاتِيْدَهْنِيْ»- اِدَعُ-

23 Winneet hooy yhariwt «Ooti dabaloot
yateda angaadtooy. M'aat y'ayeek kehii
daasa, daayiib n'irtiit baatidhhanay.» idi.

24 يَسُوْأُ اُوْتَكِ اِرْمَهَوْبِ، قُوْدَهْ دَهِيْ اِرْمَنِيْتِ بَرُوْهْ اَدْرَبِ
اِيَهِيْبِنَهْ-

24 Yasuu'a ootak iramhoob, gwida dehay
iramniit barooh udarab ihiibna.

25 بينهوب تكت لهات، ثمنه ملو هو لايهكته بوي تيتفت

25 Beenhoob takat lhaat, tamna malu hawlaayeehka booy tiitfaft tiifi.

تيفي -
26 توت تكتت إمهلفاييه كسنيه هكيمايه مهليب
قيقسايه، لايكين قال هن سينراب كيكي، امافكات تكتيه.

26 Tuut tutakat imhallagaayeeh kaseeh hakiimaayi mheeliib giigsaati, laakiin gaal han sin'iraab kiiki, amaagkaat tikti.

27 تكتت يسوايب اسكنه تماسوهوب، اودهيه هر ايسيه
ايتايت، برييوه وهلكيت شنكه تهته.

27 Tutakat Yasuu'iib usakana timaasiwhoob, oodehay har'iisay eetaayt, bariiyoooh whalakiit shinki tehata.

28 تكتت افر و يوس دهاي «وهلاكوس تهنيك، اينار
اندے» تدے.

28 Tutakat igaroooyyos dehaay «Whalaakoos tehaniyeek, iin'ir andi.» tidi.

29 ايديسوه اوبوي انقد. تياريت تونه تكن.

29 Igidiyeesooh uubooy ingad. Tin'ireet toona tikan.

30 بين اودور يسوا ياكور هو ي افر اكنهوب، هرا
ادهيب نكميايت «او وهلاكيه تهيه؟» ادهے.

30 Been oodoor Yasuu'a y'akrir hooy ifr'a ikanahoob, har'a idehayiib nakamiyaayt «Aaw whalaaki tehiya?» idi.

31 اخورياتي «اودهيه كوالنيكهوك ثوسمين تونه رهيه،
او تهيهيب؟» كك تنديه؟» ادهے.

31 Ikwiriyaatay «Uudehay kwalaleekehook tuusameen toona rhi, «Aaw tehiyaheeb?» kak tindiya?» idi.

32 لايكين يسوا نككميه، ت؟؟ تيات كنه ادييت.

32 Laakiin Yasuu'a nakkakkamiya, tethitaat kana idiyayt.

33 تكتت تئاوه لوتنتيت تونه تكنهوب، تركويت ادي
ايتايت، يسوا سوري اديتته. كسوه اوسدك اري بروه سوتته.

33 Tutakat tunaatuuh lawtaneet toona tikanhoob, tirkwiit idhee eetaayt, Yasuu'i suurii dhibta. Kassoooh oosdik aree barooh soota.

34 يسوا تكتي دهاي «انا تاوثوي، وايماثوك
مهليهوب، افر هاينك هو ي نارے، اسقا قيقيه.» ادهے.

34 Yasuu'a tutakatii dehaay «Anaa t'ootuuy, w'iimaanuuk mheeliyahooki, igwirhaayeeek hooy n'iri, asгаа giigii!» idi.

35 يسوا مسيه بهلييه، ديقوت ادييه مديرے قوي ايتته.
«تاوثوك تبي، سيدناب شاورے باقبا. اشته.» ادهے،
اديقوتكتته.

35 Yasuu'a masi bhaliyee, diigwat idiini mudiiri gawii eeta. «T'ootuuk tiyay, Seednaab shaawti baagallabaa! Isha!» idi, udiigwatkina.

36 يسوا اين ابله ايسوهوب، ادييه قوه مدير ي
دهاي «باراكوويه، امنه نون.» ادهے.

36 Yasuu'a een ibhali imaasiwhoob, udiini gawi mudiirii dehaay «Baaraakwiya, aamana nuun!» idi.

37 يسوا نك راماب كيكي، بترسوه، ياقبوه، يوهنه
ياقويب اوسنوه نون.

37 Yasuu'a tak ramaab kiiki, Bitruswa, Yaaguubwa, Yuuhanna Yaaguubiib oosanwa nuun.

38 براه ادييه قوه مديرے ادييه ايتانهوب، كسوه اودهيه
تاور واوي، ادييه رهيان.

38 Baraah udiini gawi mudiiri dhiwa eeyaanhoob, kassuuh uudehay t'oor waawee, idraayee rhiyaan.

39 مليه يسوا ادهيه دهاي «نانهوي واوتينه اديتته؟
تاور ايات كته، دوتيه نون.» ادهے.

39 Malya Yasuu'a udehayi dehaay «Nanahooy waawteena idraateena? T'oor ayaat kitti, diwtini nuun.» idi.

40 لايكين اودهيه هو ي افايتته.

40 Laakiin uudehay hooy ifaayidna.

تاوتے فرووہ بریوہ قیب ایفینوہ باکای، اودھی اور او
إفرا۔ تاور تیفیب او مہین شو مہیت،

⁴¹ تاور وایے یابکت «تالیته کومی» ایدے۔ آن ایہلے
«تاوتون، انے «اسے قے» ائدھوک» میادو۔

⁴² تاور ولے اسے تنقدت ہیر ریرتے۔ بتوہ تمنہ ملو ہولہ
تیرے۔ تون تونہ ریمان اودھی وتیت اجنمیان۔

⁴³ لاکین یسوا بریوہ دہای «قال تک تونہ تیکت
باسویانہ» ایدے۔ مسے بریوہ دہای «تاور ماریت
ہینہ» ایدے۔

T'ooti faroowwa bariyoooh geeb iifiinwa
baakaay, oodehay ooraaw ifir'a. T'oor
tiifiyeeb oomhiin shuumiyayt,

⁴¹ t'oor w'ayi y'abikt «Taaliita kuumii!» idi.
Aan ibhali «T'ootuun, ani <asi gadi!»
andihook.» miyaadu.

⁴² T'oor willa asi tingadt hiirareerta. Batuuh
tamna malu hawla tiibri. Toon toona rhiyaan
uudehay winneet ajjabamiyaan.

⁴³ Laakiin Yasuu'a bareeyoooh dehaay «Gaal
tak toona tutikeet baasooyaana!» idi. Masi
bareeyoooh dehaay «T'oor m'ariit hiina!» idi.